

英语交际测试及其实施问题

邓长慧

(武汉水利电力大学 外语系, 湖北 武汉 430072)

摘要: 阐述了交际测试的基本特征, 结合教学实践, 探讨了交际测试的实施问题。

关键词: 英语; 交际测试; 实施

中图分类号: H319.3 文献标识码: A

语言最主要的功能是人类相互传达思想感情进行社会交际。从语言的交际功能角度, 探讨英语交际测试的有关问题, 对于促进当前大学英语教学改革, 实现英语教学的目的重要有重要意义。

一、大学英语教学及测试方法的改革

我国大学英语教学长期重视语言形式的传授, 较多地采用语法—翻译法、听说法等, 强调学生掌握语言知识和语言技能。相应地, 英语测试采用分析法、综合法, 即以孤立的语言点为主的离散题(如单项选择、多项选择)和以语言综合运用为主的综合题(如完形填空、综合改错、作文)为测试形式。

随着经济全球化, 国际间的交往增多, 对大学英语来说, 教学的目的应是使大学生掌握英语, 获得以英语为工具参与国际交流的能力, 获取本专业所需的各种信息^[1]。学习英语的最终目的是运用英语, 因而大学英语应重视培养学生的交际能力。

根据国内外学者的研究, 交际能力包括4个方面: 语法能力, 也称语言能力, 指掌握有关词汇和语法规则的能力; 社会语言能力, 即能掌握语用方面的知识, 使语言运用得体; 语篇能力, 即掌握和组织连贯的话语而不是孤立的句子的能力; 会语策略能力, 即运用言语和非言语的手段进行有效语言交际的能力^[2]。交际能力就是在一定的社会文化环境中的一定场合里, 如何恰当地使用语言达到一定的交际目的的能力^[3]。显然, 传统的以让学生掌握语言形式, 获得语法和词汇等语

言能力为目的的教学不能有效地培养学生的交际能力。基于对我国大学英语教学目的及交际能力的认识, 人们呼吁实施交际教学法。

语言测试的目的是以某种形式和内容, 对学生的语言能力进行客观、准确的评价, 反映教学中的长短, 发现教学中的不足, 为改进教学和提高教学质量服务。语言测试服务语言教学。伴随英语交际教学的实施, 交际测试应运而生。

二、交际测试的基本特征

当前在我国大学英语教学中, 交际教学正迅速发展, 相对而言, 交际测试则刚刚起步, 尚未有成熟的方式采用。

语言能力是交际能力的基础。根据 Littlewood 的观点, 语言能力是建立在语音、语法和词汇的基础上, 但这绝不意味着只会正确地发几个音, 只懂得多少条语法规则, 背熟多少个单词; 语言能力是学习者能用所掌握的(语法)知识和技能自然而灵活地表达思想的能力^[3]。

所以, 交际测试不排斥对语言能力的考查, 但交际测试不是简单地照搬传统测试的形式, 其内容是按照语言任务而不是语言项目确定。

Moller 认为, 传统测试中的受试者是“局外人”, 测试文本内容是“强加”给受试者的, 受试者必须按测试者事先规定好的方式作出反应; 而交际测试中的受试者则是“局内人”, 他参与形成交际的过程, 并与交际对象一起产生了测试结果文本。这样, 交际测试就能检

查受试者在理解、领会交际对象发出的信息基础上,运用正确得体语言反馈信息的能力^[3]。

语言能力是听、说、读、写、译各种技能的综合运用,因此尽管交际教学着重培养学生的语言运用的交际能力,但在实施中也并非不进行讲授和操练语言形式的活动;它不是提供单纯的语法解释,而是通过适当的语言输入和有意义的课堂活动帮助学生习得语言形式,在教学中大量采用多种形式的建立在学生习得知识和生活背景的基础上,以完成一定任务为目的的活动,如解题、角色扮演、模拟活动、主题讨论等,综合运用各种语言技能。交际测试必须在形式和内容上反映交际教学的目的和特点。

与传统测试相比,交际测试增加了主观测试题的分量,增加了社会语言功能及语境测试内容,通过不同的试题形式,培养、发展学生理解所获得信息及按需要对其进行加工处理的能力。

语言交际的过程是交际双方的协同过程,是具体的、实在的。因此,交际测试应在真实的语境中采用真实材料来观察受试者在真实语境中运用语言达到交际目的的能力,并以此评判学生的语言水平^[4]。真实性是交际测试区别于其他测试的一个重要特征。

对于创设的同一真实的语言环境中的问题,由于交际的不同目的,受试者可能有不同的反应。由于实际活动是动态的、多变的,因而交际测试的成绩评估标准是参照性的,评判进程和结果具有主观性。

三、交际测试的设计

人的语言交际能力,不仅包括使用语音、语法、词汇这三方面即语言体系本身各种规则的能力以及建立在这个基础上的读、说、听、写的语言技能,而且还包括运用语言的社会交际规则进行有效交际的能力。为实现交际测试的目的,在测试设计中必须尽量提供具体的语境,避免离开特定的语境在孤立的个别句子上做文章;重视语言的真实性,测试中使用的文章对话、问题都要用现实生活中所说语言。

Farhady 设计的一个常常被人们引证的典型题例,可以作为设计这类试题的参考:

You were applying to a university and needed a letter of recommendation. You went to a professor, who was also your friend, and said:

A. "I'd appreciate it if you could write a letter of recommendation for me."

B. "I want to ask you to write a letter of recommendation for me."

C. "I wonder if you could write a letter recommending me."

D. "Hey, give me recommendation letter."^[5]

该题的答案评分可兼顾语法知识与语言应用。假设该题只能选择一个答案,且答案完全正确得1分,那么选择A语法正确,语言得体,得1分;选择B,语法正确,不够得体,得0.5分;选择C,还算得体,但语言有误,得0.5分;选择D,语言有误,又不得体,不得分。

下面再从比较的角度列举两则测试题的设计并分析其特点。

例1: Jack: John seems to have lost a lot of weight.

Mary: Yes, he's been training hard with the soccer team.

Question: What has John been doing?

A. Travelling a lot.

B. Getting a lot of exercises.

C. Working too hard.

D. Waiting for the train.

例2: Jack: I think it's starting to snow.

Mary: ↓ ↑ Starting to snow! The ground's already covered!

Question: What does Mary mean?

A. The winter has just begun.

B. Once it starts, it'll snow a lot.

C. They are ready for the snow.

D. It has been snowing for some time.

(↓ ↑ 符号表示该句用降升调读)^[6]

例1和例2都是简短的对话,形成了一个有限的语境。从例1的对话中,我们知道Jack和Mary在谈论一个名叫John的人,Mary同意Jack的看法并提出了支持这种看法的理由。但是后面的问题和提供的备选答案表明,试题的设计人没有从交际能力的角度考查受试者的能力,即使删除了Jack讲的一句话,这道题也能成立,所以它考查的是单纯的有关英语语言体系本身的知识。例2不同于例1的地方在于检查受试者是否在听懂Jack讲话的基础上,理解Mary实际上不同于Jack的谈话,并且提出了反驳理由,也就检查了受试者的语言交际能力。

当然,交际测试题并不限于听说形式,读写结合题也能考查受试者的语言交际能力,关键是所设计的测试题必须反映交际测试的基本特征和实施原则。

四、交际测试中存在的问题

交际测试实施时存在的最大问题是命题和评估的

效度,也就是如何尽量做到命题的真实性和评估的科学性。

有人提出将真实性定义为现实生活的相似程度。但由于在现实生活中语言使用变化较大,我们不知道哪种语言任务可以作为真实性的标准,因此,交际测试很难与生活中的真实情景相吻合;而且现实生活中的任何一段语言材料一旦被提取用作测试材料后,必然失去了原先所具有的时间、地点和对象等条件特征,从而降低真实性;另外,测试的场合和任务不可避免地带有为人和理想化的因素,不管设计得如何巧妙,总会有意想不到的情况,尽管可以精心确定最具代表性的情景和任务作为测试题样本,但鉴于目前人们语言交际需求和内容广泛等原因,还未找到比较成熟可行的取样方法^[7]。

需要指出的是,语言的真实性意味着人们在一定条件下根据需要使用的交际语言,不应是在教科书中那种极为刻板规范的语言。关于书面语中的故事、文章、书信等,用作交际测试中的测试题样本时,则可视作真实的语言。

交际测试是标准参照性测试,即:将受试者的表现和事先规定的评判标准进行比较,以描述受试者的行为,判断他们是否达到标准,因而评判的结果缺乏客观性、一致性,效度较低,影响对教学的正确指导性。

提高交际测试的效度必须将评估的客观性和主观性有机结合起来,保证主观评判的科学性。Farhady 就交际测试的评判提出了一种灵活现实的方法。他认为交际测试的内容和评分依据不仅是语言得体,而且还应是语法结构正确,这样才能合理地评定受试者的语法交际能力(见前文举例)。问题是,对于交际测试的评判,尽管可以制订出具体的评分标准,但由于评判者的水平差异及其他主观因素会导致评分标准掌握的差异,评判结果可能会因人而异。

还有人提出,交际测试的评判可采用两种评判途径。一种是整体性评判,即评判者基于对受试者表现

的整体印象的一次性评判,但这种评判方法的不足是容易忽视某些具体侧面的表现而过于笼统。另一种是分析性评判,它要求借助几套特定的评判标准对一个测试任务的几个方面分别评判给分,然后再综合评定,其缺点是较花费时间,而且这种方式同样存在评判者的主观差异问题^[8]。

尽管交际教学法的功能已在我国大学英语界得到认同,并已进入实践阶段,但由于交际测试的理论和实践还有待进一步发展和完善,特别是交际测试的命题和评判标准的科学性和有效性以及与 CET 模式的衔接等问题尚未得到较好解决,因而交际测试尚未真正付诸实施。但我们相信,随着交际教学法的推广,人们对交际测试的理论研究和实践的深入,交际测试必将得到发展,对大学英语教学起到积极的引导作用。

参考文献:

- [1] 杨惠中. 语言测试与语言教学[J]. 外语界, 1999, (1): 16-24.
- [2] Canale M. & M. Swain. Theoretical Bases of Communicative Approaches to SL Teaching and Testing[J]. Applied Linguistics, 1980, (1): 1-47.
- [3] 汪云, 周大军. 交际语言教学中的交际能力观[J]. 大学外语教学与测试, 1996, (1): 14-16.
- [4] 周大军, 高兰生. 交际性语言测试理论述评[J]. 外语教学与研究, 1998, (2): 40-46.
- [5] Farhady, H. New Trends For ESL Proficiency Testing[J]. Language Testing Research, 1983, (1): 253-268.
- [6] 杨钟琳. 英语测试的原则与方法[M]. 杭州: 杭州大学出版社, 1992. 24-25.
- [7] 周大军. 交际测试在大学英语测试中的运用[J]. 大学外语教学与测试, 1995, (1): 45-47.
- [8] Hughes. A. Testing for Language Teachers. Cambridge: Cambridge University Press. 1989.

(责任编辑 王碧云)